

Connaissez-vous InfoBeresford?

Un nouvel outil pour rester informé

La Ville de Beresford lance un nouvel outil afin d'aider les membres de la communauté à demeurer connectés sur les événements importants se déroulant dans la ville et pour recevoir les annonces urgentes liées à la sécurité ou aux services publics.

Les bris d'eau, les changements à l'horaire de collecte des déchets solides, l'horaire des activités culturelles et récréatives ou bien le bulletin communautaire sont des exemples de communication possible avec InfoBeresford.

Le système InfoBeresford permet de recevoir des messages par appel téléphonique, par message texte (SMS) ou par courriel.



The Town of Beresford launches a new tool to help its citizens access information on important events happening in town or to know about urgent notifications related to emergencies or public services.

Water breaks, change in the refuse collection schedule, cultural and recreational activities or the Town's newsletter are examples of messages that will be sent.

InfoBeresford will send messages via voice calls, text messages or by email.

To receive the alerts, users must subscribe

Pour recevoir ces alertes, les personnes intéressées doivent s'abonner au système en se rendant sur le site web de la municipalité au www.beresford.ca - Municipalité - InfoBeresford ou encore en contactant la ville au 542-2727.

Des messages concernant ces sujets seront envoyés

- Mesures d'urgence - obligatoire avec toute inscription (Message texte, vocal et courriel)
- Eau et Égouts (Message texte, vocal et courriel)
- Services publics (Message texte, vocal et courriel)
- Activités culturelles et récréatives de la ville (courriel seulement)
- Bulletin communautaire • Écho (courriel seulement) □

Do you know what is InfoBeresford?

A new communication tool to be in the know

to the system on our website at www.beresford.ca - Municipality - InfoBeresford or by calling the town at 542-2727.

Messages about those topics will be sent

- Urgent - Messages about emergency measures - mandatory with all subscriptions (emails, text and vocal messages)
- Water and sewer (emails, text and vocal messages)
- Public services (emails, text and vocal messages)
- Cultural and recreational activities (email only)
- Community newsletter - Écho (email only) □

Fauteuil adapté pour la plage

Avec toute la neige qui est tombée, c'est dur d'imaginer que ce sera l'été dans quelques mois! Il y aura toutefois de la nouveauté à la plage de Beresford, nous venons de recevoir notre nouveau fauteuil roulant adapté!

Cet équipement permettra aux personnes à mobilité réduite de pouvoir accéder à l'eau de notre belle Baie des Chaleurs et ainsi rendre la plage de Beresford encore plus accessible à tous!

Merci au député de Bathurst Ouest-Beresford, M. René Legacy pour le support dans l'obtention des fonds nécessaires à la réalisation de ce beau projet. □

La ville de Beresford



Adapted Equipment for the beach

With the snow we've got, it is hard to imagine that we will be enjoying summer in a few short months! There will be something new at Beresford beach this summer, we just received our new adapted equipment!

This equipment will allow persons with reduced mobility to access the water of our beautiful Bay of Chaleur, making Beresford beach more accessible for all!

Thank you to René Legacy, Bathurst West-Beresford MLA for the support in obtaining the funds necessary to realize this project. □

Town of Beresford

TRUCK MONTH

READY, SET SUV

LEASE SELECT NEW 2021 MODELS FOR

0.9% FOR 24 MONTHS* +

COSTCO
MEMBER + \$500
PRICING COSTCO
SHOP CARD

LOUNSBURY
AUTOMOTIVE

1870, ave St-Peter, Bathurst

547-0707

ADAPTATIONSanté Nouveau-Brunswick

La Ville de Beresford est fière de contribuer au projet ADAPTATIONSanté Nouveau-Brunswick. Celui-ci est l'un des dix programmes que Santé Canada a parrainé au pays et le seul au Canada Atlantique.

L'objectif principal de ce projet est d'aider le secteur de la santé à se préparer aux effets des changements climatiques. Plus précisément, il vise le renforcement des capacités des acteurs de la santé publique à tous les niveaux (local, régional et provincial), et ce, en outillant les communautés du Nouveau-Brunswick à déterminer les aléas climatiques, à s'y adapter et à y réagir.

Afin de remplir ces objectifs, nous demandons à toute personne qui dispose de 5 à 10 minutes de bien vouloir répondre au sondage ci-dessous. Ce court questionnaire vise à connaître de quelles manières les Néo-Brunswickois établissent un lien entre les impacts du changement climatique et la santé de la population.

Le sondage est seulement disponible en ligne au : <https://fr.surveymonkey.com/r/ClimatechangeFR> □

Pompiers volontaires recherchés

Les pompiers volontaires de Beresford sont présentement en recrutement.

Le service d'incendie de Beresford dessert la ville de Beresford ainsi que le village de Nigadoo contre la lutte des incendies de bâtiments et véhicules, répond à certains appels d'accidents de véhicules ainsi que le sauvetage en mer.

Toute personne de 19 ans et plus demeurant dans la ville de Beresford et dans le village de Nigadoo intéressée à rejoindre les rangs de la brigade peut remplir un formulaire de candidature disponible à l'hôtel de ville de Beresford. □

HealthADAPT New Brunswick

The Town of Beresford is a proud contributor to the HealthADAPT New Brunswick project. This is one of ten programs that Health Canada has sponsored across the country and the only one in Atlantic Canada.

The main objective of this project is to help the health sector prepare for the effects of climate change. More specifically, it aims to build the capacity of public health actors at all levels (local, regional and provincial) by equipping New Brunswick communities to identify, adapt and respond to climate hazards.

In order to meet these objectives, we are asking anyone who has 5 to 10 minutes to complete the survey below. The purpose of this short questionnaire is to find out how New Brunswickers link the impacts of climate change to population health.

The survey is only available online at : <https://www.surveymonkey.com/r/ClimatechangeE> □

Looking for Volunteer firefighters

The Beresford volunteer firefighters are currently recruiting.

The Beresford Fire Department serves the town of Beresford as well as the village of Nigadoo against building and vehicle firefighting, responding to certain vehicle accident calls as well as sea rescue.

Anyone 19 years of age and over residing in the town of Beresford and in the village of Nigadoo interested in joining the ranks of the brigade can complete an application form which is available at Beresford Town Hall. □

Bloc-notes de gilles



Enfin le printemps arrive

Bonjour toi,

Es-tu comme moi, très heureux de voir s'allonger les journées? Que le soleil soit présent dans nos vies plus longtemps tous les jours me donne du cœur à l'ouvrage. Le nouveau temps de l'année qui fait bourgeonner les plantes, excite les enfants, donne de l'espoir aux parents... tannés de l'hiver et de la pandémie.

Les petits oiseaux qui reviennent dans notre communauté ne sont pas vraiment partis tout l'hiver... mais ils en arrachaient comme nous tous. Heureusement, l'hiver fut clément. Pas trop froid. Pas trop de neige (enfin, jusqu'à dernière ment). Et surtout pas de catastrophe... on a bien assez de la pandémie sans avoir du verglas, des froids extrêmes, des inondations etc. La vie a été bonne pour nous cet hiver. Le printemps sera encore meilleur.

Après tout, le printemps c'est la première saison de l'année. L'hiver emportant définitivement 2020... vive 2021 avec son printemps prometteur. On ira dehors encore plus souvent. Fini le pelletage. On préparera le jardin. C'est le temps de mettre ses semis en terre. Choisis bien ce que tu voudras manger de ton jardin. C'est toi qui sait ce que tu préfères. Le reste tu pourras toujours le trouver à l'épicerie locale.

Le printemps est reconnu pour être une mi-saison... parce qu'en fait on vit ce temps en attendant l'été, la longue saison chaude, ensoleillée, pleine de journées de congés, de vacances, de voyages, de pique-niques et de beaux moments de BBQ.

Tout ça s'en vient... si seulement on peut échapper à la pandémie. Il faut donc encore se laver les mains, se tenir à 2 mètres les uns des autres, et rester dans sa bulle, loin des autres pour que le maudit virus s'étouffe, faute de victimes à atteindre. Et puis vive le vaccin, cette merveilleuse réalisation rapide du travail (et de l'argent) des humains de toute la terre. On pourra tous en profiter maintenant.

Allez bon printemps,
à toi et les tiens!

St Hubert Express



HEURES D'OUVERTURE
TOUS LES JOURS 11 h à 20 h

Information : 548-1103

www.st-hubert.com

AVIS PHASE ORANGE ET JAUNE

Veillez prendre note que si notre zone passe en phase jaune après le 7 mars, plusieurs bureaux, entreprises et associations ouvriront leurs portes au public et reprendront certaines activités.

Au moment de publier l'Écho, la zone 6 était encore en phase orange.

Élections municipales

Vous pensez poser votre candidature afin de devenir membre du conseil municipal de Beresford lors des élections du 10 mai prochain?

Vous devez soumettre votre déclaration de candidature dûment complétée avec au moins 10 signatures d'électeurs éligibles de Beresford et le soumettre au directeur du scrutin pour la municipalité au plus tard à 14 h, 31 jours avant les élections.

Le formulaire est disponible ici sur le site web d'Élections Nouveau-Brunswick au www.electionsnb.ca ou encore en personne aux bureaux municipaux. □

La ville de Beresford

Municipal Elections

You are thinking about running for municipal offices during the municipal elections on May 10th?

You must submit your nomination paper along with the signatures of 10 eligible Beresford voters before 2PM at least 31 days before the election.

You can find the nomination paper at Elections NB website at www.electionsnb.ca or in person at the Municipal Offices. □

Town of Beresford

Vendredi Saint et lundi de Pâques

Congé de Pâques

Veillez prendre note que le bureau municipal sera fermé du 2 au 5 avril inclusivement en raison du congé de Pâques.

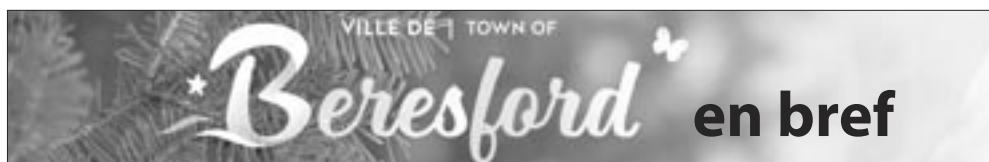
Joyeuses Pâques! □

Good Friday & Easter Monday

Easter Holiday

Please note that the municipal office will be closed on Good Friday (April 2) and Easter Monday (April 5).

Happy Easter! □



▲ Comme d'habitude, tous les élus et les employés municipaux étaient présents à la séance ordinaire du conseil de Beresford le 8 février dernier, présidée par le maire Jean Guy Grant.

▲ Le conseil municipal a l'intention de modifier son arrêté de zonage, en vue de permettre l'affectation et l'usage des terrains des propriétés appartenant à Chaleur Building Supplies Ltd, situées aux 220 et 222 rue Parc Est. Le but de ce rezonage vise à permettre à Chaleur Building Supplies Ltd d'étendre ses activités commerciales sur ces terrains, et, une allée de circulation permettant aux véhicules d'entrer et de sortir à partir de la rue Parc Est.

▲ L'affichage des postes à pourvoir pour trouver un concierge et un journalier saisonnier s'est terminé le 3 février dernier. Les entrevues d'embauche seront menées par les représentants de la ville.

▲ En janvier, notre brigade de pompiers a répondu à 4 appels d'urgence pendant le mois.

▲ Maintenant, lors des nuits de tempêtes, il y a deux pompiers en attente à la caserne permettant ainsi un délai de réponse plus rapide.

▲ Deux permis de construction furent émis en janvier 2021 pour un total de 4 000 \$.

▲ Le maire, Jean Guy Grant, participait virtuellement avec la CSR à deux présentations. L'une portant sur le développement économique avec Ben Champoux et l'autre organisée par une entreprise (gaz naturel) qui songe à s'établir dans la région.

▲ Un comité a été mis sur pied pour la phase 2 de l'étude du partage entre municipalités des coûts en infrastructures récréatives. Le comité est formé du maire de Beresford, du maire de Petit-Rocher, du maire de Bathurst et du représentant du DSL.

▲ Il y a présentement recrutement de nouveaux membres pour le conseil d'administration de l'Écomarché.

▲ La directrice des projets en loisirs, tourisme et développement communautaire travaille à l'ébauche du guide estival 2021 de la Ville de Beresford.

▲ Le conseiller Edgar Aubé effectuera le quatrième et dernier mandat de 3 mois à titre de maire adjoint du 1er mars 2021 au 31 mai 2021.

▲ Un don de 5 000 \$ était fait par l'Association sportive de Beresford pour le projet de réfection du parc Edmond-Aubé.

▲ La prochaine réunion ordinaire aura lieu le lundi 8 mars 2021 à 18 h 30. □

Échange d'idées Exchange of ideas



Deux employés de la Ville de Beresford se sont rendues à la fin février au Club plein air de Caraquet afin d'échanger des idées pour le développement futur des activités de loisirs à Beresford.

Un énorme merci à la directrice, Jessica Lebreton, et à son équipe pour le chaleureux accueil! □

La ville de Beresford

Two employees from the Town of Beresford visited the Club plein air de Caraquet at the end of February to exchange ideas for the future development of recreational activities in Beresford.

A huge thank you to the director, Jessica Lebreton and her team for the warm welcome! □

Town of Beresford

MARS mois de la nutrition

Planifiez une activité en vous servant des ressources proposées sur la page des diététistes du Canada à : <https://www.dietitians.ca/Advocacy/Nutrition-Month/Nutrition-Month-2021?lang=fr-CA>

Personnes Ressources

Alcooliques anonymes (AA)
Robert F. 783-2421

Assoc. du baseball mineur (Minor Baseball Association)
Lynn Godin 546-1083

Assoc. du Hockey mineur Baie des Chaleurs (Minor Hockey Association)
Lee Benoit 227-3866

Assoc. Ringuette Chaleur (Ringette Association)
James Rossignol 783-8866

Assoc. Sportive de Beresford (Sports Association)
Edgar Aubé 542-1500
542-9092

Bibliothèque publique Mgr. Robichaud (Library)
Julia Maury
542-2704

Carnaval du Siffleux (Winter Carnival)
542-2727

Carrefour Étudiant (French school - Kindergarten to grade 8)
René Doucet 542-2602

C. Chrétien Évangélique (Church - other)
Luc Poirier 547-0988

Centre Réal-Boudreau (Aréna / Arena)
Ville de Beresford
542-2703 542-2727

Centre Rodolphe - Boudreau (Sportek Curling Club)
Centre (location) 542-2727
Curling 542-1500/542-9092

Chambre de commerce Chaleur (Chamber of Commerce)
548-8100

Chevaliers de Colomb (Knights of Columbus)
Roger Mazerolle 544-0785

Conseil Alpha Bathurst Chaleur
Gérald Lavigne 542-9575

Chorale Emmanuel (Choir)
Edna Gauvin 546-3074

C. de l'âge d'or Chal Baie (Golden Age Club)
Maryse Arsenault, prés.
542-2189
Olida Lagacé, location
542-9530/542-1081

Club VTT / ATV Chaleur
546-5469/480-0174

Club de soccer Chaleur
549-1029

Comité de repas chauds Croix Rouge
Service ménager 24 h
1-800-588-4881
Service d'urgence 24 h
1-800-222-9597

Cuisine populaire
Rénald Cloutier 542-9117

L'Écomarché régional de Beresford
542-2727

Église de Beresford - (Catholic Church) Paroisse St-Nom-de-Jésus
Père Maurice Frenette
783-2247

Filles d'Isabelle Cercle 1365 (Women's Circle - 1365)
Mona Boudreau 546-2135

Hockey féminin senior (Women's Senior Hockey)
Manon Doucet 543-1300

Narcotiques anonymes (Drugs Anonymous)
Français 1-888-436-2929
Anglais 1-800-584-0228

Patinage artistique (Figure skating Club)
Betty Hallett 252-2097

Police régionale B.N.P.P. (Regional Police Force)
542-2666

Pompiers volontaires de Beresford (Volunteer Firemen)
Gérald Godin 542-2713

Réseau Service Chaleur Inc. (Service Network)
Lise Boulanger 542-9406

Réseau d'inclusion communautaire Chaleur (Chaleur Community Inclusion Network)
Jennifer Daigle 655-8337

Service à la famille Népisiguit (Népisiguit Family Services)
Andréa Losier-Doucet
546-3305

Toastmasters Chaleur (Bilingue / Bilingual)
Stéphane Haché 544-7082

UCT - 827
Linda Boudreau 546-9139

Les vieilles piles vont aux bons endroits

Les piles (batteries sèches) contiennent divers métaux ainsi que d'autres composés qui peuvent aboutir dans l'environnement si elles ne sont pas éliminées adéquatement. Pour éviter que des substances toxiques comme le cadmium, le mercure, le plomb, et le nickel ne se retrouvent dans l'environnement, la Commission de services régionaux Chaleur invite ses citoyens à déposer leurs piles à l'un des sites de récupération avant que celles-ci ne soient envoyées à une entreprise qui se spécialise dans leur recyclage.

Du coup, nos citoyens peuvent déposer leurs ampoules fluocompactes, les ampoules écoénergétiques en forme de spirale, dans le bac approprié. Les fluocompactes contiennent du mercure, un métal lourd toxique, qui peut être dangereux à de très faibles concentrations dans les écosystèmes terrestres et aquatiques. Le mercure peut s'accumuler dans les organismes vivants, ce qui peut entraîner une toxicité toujours plus grande chez des espèces comme les poissons prédateurs, les oiseaux et les mammifères, incluant les humains, qui se nourrissent de poisson (Environnement Canada, 2010). Le mercure peut donc avoir des incidences sur les écosystèmes et leurs biodiversités, mais aussi sur la santé humaine.

Vous pouvez déposer vos piles et vos ampoules fluocompactes aux endroits suivants :

- Édifice municipal
- Épicerie Frenette

Old batteries go to the right places

Batteries contain a number of metals as well as other compounds that may end up in the environment if they are not properly disposed of. In an effort to prevent toxic substances such as cadmium, mercury, lead and nickel from entering the environment, the Chaleur Regional Service Commission invites its citizens to deposit their batteries at one of the collection depots so that they can be sent on to a specialist contractor for recycling.

At the same time, our citizens can get rid of their compact fluorescent light bulbs (the spiral-shaped, energy-efficient ones) in the appropriate bin. Compact fluorescent lights (CFLs) contain mercury, a toxic heavy metal that can be dangerous to terrestrial and aquatic ecosystems, even at very low concentrations. Mercury can accumulate in living organisms, increasing toxicity levels in species such as large predatory fish as well as in birds and mammals that eat fish, including humans. (Environment Canada, 2010). Mercury can have an impact on ecosystems and their biodiversity, but also on human health.

You can drop off your batteries and your CFLs at the following locations:

- Municipal building
- Épicerie Frenette

Tombée de L'Écho le 22 du mois

La municipalité commande cette publication ainsi que sa distribution gratuite par la poste. Toute reproduction, par quelque procédé que ce soit, en tout ou en partie, sans l'autorisation écrite de l'éditeur est STRICTEMENT INTERDITE.

L'Écho est membre du Réseau des Échos du NB
8217, rue St-Paul, Bas-Caraquet, NB
E1W 6C4

textes@echosnb.com

**DISTRIBUTION
GRATUITE**

Les informations contenues dans cette publication sont diffusées également à www.canadamunicipal.ca

Bonne journée Internationale à toutes les femmes le 8 mars

Happy international day to all women on March 8!

B Ville de/Town of Beresford
855-2 Principale
Beresford, N.-B. E8K 1T3

Maire / Mayor : **Jean Guy Grant**
Maire-adj. / Deputy Mayor : **Edgar Aubé**
Conseillers / Councillors : **Brigitte Couturier, Anne Bard-Lavigne, Bruno Poirier, Ulric DeGrâce**
Directeur général / General Manager : **Marc-André Godin**
Dir. relations stratégiques/Dir. Strategic Relations : **Vincent Poirier**
Directeur travaux publics / Director of Public Works : **Serge Gionet**
Directrice de projets en loisirs, tourisme et développement communautaire / Project Director in Tourism, Recreation and Community development : **Guy-Laine Legacé**

Téléphone / Telephone : 542-2727

Télécopieur / Fax : 542-2702

Courriel/Email : info@beresford.ca

Site web : www.beresford.ca

Facebook : www.facebook.com/beresfordnb

Pompiers et Police : **911**



Ville de Beresford
AVIS PUBLIC

Rappel à tous les propriétaires de chiens

Les permis d'immatriculation 2021 pour les chiens sont maintenant disponibles à l'Hôtel de Ville de Beresford au coût de 20 \$ par chien. Un rappel que les propriétaires doivent faire l'acquisition des permis au plus tard le 26 mars 2021, sous peine d'amende. (ARGENT COMPTANT OU CHÈQUE SEULEMENT)



Town of Beresford
PUBLIC NOTICE

Reminder to all dog owners

The 2021 dog tags are now available at the Beniro Animal Shelter and at the Beresford Town Hall for \$20 per dog. A reminder that all dog tags must be purchased by March 26, 2021. Failure to do so could result in a monetary penalty. (CASH OR CHEQUE ONLY)

Entrevue avec Jean Guy Grant

Le 25 février dernier, notre maire Jean Guy Grant passait en entrevue à l'émission *La Matinale de Radio-Canada*, dans le cadre de la chronique *De villes en villages*.

Beresford, ville côtière avec vue imprenable sur la Baie des Chaleurs, elle recense 4288 habitants (recensement 2016).

Entrevue avec le maire

Qu'est-ce qui anime votre vie communautaire malgré la COVID-19?

Beaucoup de choses ont été mises en pause mais il y a quand même beaucoup de choses en marche également.

- Lancement de la nouvelle image de marque
- Préparation de la programmation estivale en temps de COVID
- Sondage pour l'offre de loisirs
- Politique culturelle adoptée
- Outil InfoBeresford en fonction
- Ville reconnue MADA

On va toujours de l'avant malgré la COVID

Au conseil, y-a-t-il des sujets qui font jaser ou plus difficiles?

Au conseil, c'est assez tranquille. Il y a un processus de rezonage en cours pour permettre des logements multiples, pas de dossier chaud, tout va bien, rien de spécial.

Quel est le principal attrait de Beresford?

On est proche de la Baie des Chaleurs, de la plage, on peut marcher. La générosité des citoyens. On a beaucoup de citoyens engagés. La population est accueillante et chaleureuse, tout cela fait l'attrait de la municipalité.

Quel est le principal défi de Beresford à l'heure actuelle?

Travailler pour assurer les services essentiels et les améliorer constamment. Il y a des défis plutôt positifs, avancer dans les différents projets que ce soit au niveau des infrastructures ou culturel. On veut impliquer les gens.

Où voudriez-vous que Beresford soit dans 20 ans?

Continuer à être une communauté très ac-

cueillante, continuer de renouveler les infrastructures essentielles, les maintenir et en développer d'autres. Les changements climatiques sont un défi majeur. Il faut se préparer.



Travail de maire : ce que cela représente, c'est quoi une bonne journée pour vous?

Ce n'est pas mon emploi principal. Nous avons une très bonne équipe et un très bon conseil municipal, c'est motivant, et c'est motivant de voir la municipalité avancer et se développer pour donner des services aux citoyens. La municipalité est en bonne santé financière et il faut garder l'équilibre, comme les taxes pour que les gens soient satisfaits.

Cela fait 22 ans que Jean Guy Grant travaille à l'amélioration de sa ville et au bien-être des citoyens. Bienvenue à Beresford! □

Chaleur Eat Fresh

Affordable fresh fruits and vegetables

Manger Frais Chaleur Eat Fresh is a community initiative that allows everyone to buy fruits and vegetables at wholesale prices.

Each bag costs \$15 and you receive an average of \$30 worth of fruits and vegetables.

To complete your order it's super simple, you can fill out the form on our website www.connectchaleur.ca or go to the Beresford Town Hall.

When you place your order, you can choose the options home delivery (free) or pick-up at the Rodolphe Boudreau Center (Sportek).

You have until the first Wednesday of the month to complete your order and the bag will be available for delivery or pick-up on the 2nd Wednesday of the month.

We would love to have you on our team as a volunteer.

We are always happy when new people help us package the fruits and vegetables, check out orders at the Sportek or deliver them. □

Chaleur Eat Fresh

Manger Frais Chaleur

Fruits et légumes frais abordables

Manger Frais Chaleur Eat Fresh est une initiative communautaire qui permet à chacun d'acheter des fruits et légumes au prix du grossiste.

Chaque sac coûte 15 \$ et vous recevez en moyenne 30 \$ de fruits et légumes.

Pour compléter votre commande, c'est super simple, vous pouvez remplir le formulaire sur le site web www.connectchaleur.ca ou vous rendre à l'hôtel de ville de Beresford.

Lorsque vous passez votre commande, vous pouvez choisir les options livraison à domicile (gratuit) ou cueillette au Centre Rodolphe Boudreau (Sportek).

Vous avez jusqu'au premier mercredi du mois pour compléter votre commande et le sac sera disponible pour la livraison ou la cueillette le 2e mercredi du mois.

Si vous souhaitez faire partie de notre équipe en tant que bénévole, nous serions



ravis de vous accueillir.

Nous sommes toujours heureux lorsque de nouvelles personnes nous aident à emballer les fruits et légumes, à vérifier les commandes au Centre Rodolphe Boudreau (Sportek) ou à livrer les commandes.

Pour devenir bénévole, vous pouvez vous inscrire sur notre site web (www.connectchaleur.ca) ou appeler le 542-2727. □

Manger Frais Chaleur



N'oubliez pas!

**14 mars 2021
On avance 1 heure**

Don't forget

**March 14, 2021
advance 1 hour**



Biblio à la carte

Bibliotheque.publiqueMgr.Robichaud@gnb.ca Tél. : 542-2704 Téléc : 542-2714



Horaires des activités

Dons de livres

La bibliothèque publique Mgr Robichaud accepte les dons en tout genre !

Assurez-vous toutefois que ceux-ci se conforment aux directives énumérées ci-bas. Toute donation ne respectant pas ces conditions ne saurait être acceptée.

- En bonne condition (pas de tâches, pages déchirées ou autres dommages).

- Nous n'acceptons pas : les livres de poche, les encyclopédies, les livres informatiques, les manuels scolaires, les bibles ou autres livres religieux et les dictionnaires.

IMPORTANT : Veuillez déposer vos généreuses donations au comptoir de prêt uniquement durant nos heures d'ouverture. Les dons laissés devant la porte de la bibliothèque ne pourront être ajoutés à la collection puisqu'ils sont à risque d'être endommagés par les intempéries ou des animaux.

Vente de livres

Vente de livres usagés le samedi 27 mars. Vous devez réserver (obligatoire) un créneau horaire de 15 min en appelant au 542-2704 !

Les services sont de retour

Service de télécopieur et d'impression

Numéro de télécopieur : (506) 542-2714

Coût d'envoi ou de réception : 1,50 \$ 2,50 \$ ou 4 \$ selon la destination.

Service d'impression et de photocopie

Coût : 0,20 \$ la page et 1 \$ la page de couleur

Service de numérisation Coût : 1,50 \$ la page

Fermée le 19 mars

La bibliothèque sera fermée le vendredi 19 mars pour notre journée de développement professionnel.

Heures d'ouverture temporaire

Mardi : 13 h à 16 h et 18 h à 20 h

Mercredi, jeudi, vendredi, samedi : 10 h à 12 h (midi) et 13 h à 16 h

Pour toutes questions, vous pouvez rejoindre la bibliothèque au numéro 542-2704. Bonne lecture à tous! ☐

Aimez notre page Facebook!

Nous sommes maintenant sur Instagram @bibliomgr.beresford

Julia Maury, directrice de la bibliothèque

Schedule of activities

Book donations

The Mgr Robichaud Public Library accepts donations of all kinds !

However, please make sure that these comply with the guidelines listed below. Any donation not respecting these conditions cannot be accepted.

- In good condition (no stains, torn pages or other damage).

- We do not accept: pocket books, encyclopedias, computer books, textbooks, bibles or other religious books and dictionaries.

IMPORTANT: Please drop your generous donations at the loan counter only during our opening hours. Donations left in front of the library door cannot be added to the collection since they are at risk of being damaged by the weather or by animals.

Book sale

Our used book sale is Saturday, March 27th. You have to reserve a time slot (mandatory) of 15 min to view the books by calling 542-2704 !

Library services are back!

Fax and Printing Service

Fax Number: (506) 542-2714

Cost of sending or receiving: \$1.50, \$2.50, \$4 depending on the destination.

Printing and photocopying service Cost

\$ 0.20 per page and \$ 1 per color page

Scanning service Cost: \$ 1.50 per page

Closed on March 19

The library will be closed on Friday, March 19th for our professional development day.

Temporary opening hours

Tuesday: 1 p.m. to 4 p.m. and 6 p.m. to 8 p.m.

Wednesday, Tuesday, Friday, Saturday

10 a.m. to 12 p.m. (noon) and 1 p.m. to 4 p.m.

For any questions, you can reach the library at number 542-2704. Happy reading everyone! ☐

Like our Facebook page!

We are now on Instagram @bibliomgr.beresford

Julia Maury, Library Director



Le conseil municipal de Beresford et ses employés vous souhaitent de joyeuses Pâques

The Beresford Municipal Council & staff wish you a Happy Easter

MARCH Nutrition Month 2021

Plan a Nutrition Month activity using the resources available on dietitians of Canada page:

<https://www.dietitians.ca/Advocacy/Nutrition-Month/Nutrition-Month-2021?lang=en-CA>

Agir pour des soins de santé publique fiables 2021

Des séances de consultation publique sur l'avenir des soins de santé dans la province sont prévues dans plusieurs communautés du Nouveau-Brunswick.

La ministre de la Santé, Dorothy Shephard, effectuera une tournée virtuelle de la province pour discuter des défis auxquels fait face le système de santé et recueillir les commentaires des professionnels de la santé, des dirigeants communautaires et du public au sujet du document Agir en faveur de soins de santé publique fiables : Document de travail sur l'avenir des soins de santé au Nouveau-Brunswick.

Les membres du public sont invités à faire part de leurs commentaires en faisant par-

venir un courriel à healthplansante@gnb.ca.

Toutes les séances se dérouleront en ligne sur la plate-forme Zoom et les gens pourront y participer virtuellement à l'aide d'un téléphone intelligent, d'une tablette ou d'un ordinateur. Des services d'interprétation simultanée seront disponibles.

Séances dans votre région

- le jeudi 25 mars, de 18 h 30 à 20 h 30, Campbellton;
- le jeudi 15 avril, de 18 h 30 à 20 h 30, Bathurst;

Toute personne intéressée à participer à une séance peut s'inscrire en ligne à https://www2.gnb.ca/content/gnb/fr/ministres/sante/examen_soins_de_sante.html □

Striving for Dependable Public Health Care 2021

Public consultation sessions on the future of health care in the province are planned in several communities across New Brunswick.

Health Minister Dorothy Shephard will conduct a virtual provincial tour to talk about the challenges facing the health-care system and receive input from medical professionals, community leaders and the public on Striving for Dependable Public Health Care: A discussion paper on the future of health care in New Brunswick.

Members of the public are encouraged to submit feedback by emailing healthplansante@gnb.ca.

In order to respect the current COVID-19 safety requirements, all sessions will be held online using Zoom and can be attended virtually via smartphone, tablet or computer. Simultaneous interpretation will be available.

Sessions in your area

- Thursday, March 25, 6:30 p.m. to 8:30 p.m., Campbellton;
- Thursday, April 15, 6:30 p.m. to 8:30 p.m., Bathurst;

Anyone interested in attending a session, may register online at https://www2.gnb.ca/content/gnb/en/departments/health/healthcare_review.html □

Municipalité Communauté
Amie des Aînés

Ateliers de soutien

Des ateliers de soutien par vidéoconférence sont proposés aux aînés en mars et avril.

Programme

Jeudi 18 mars à 10 h (30 minutes + 10 minutes de questions) -

À la découverte de l'AFANB - Projet Coeur d'artiste

Jeudi 1er avril à 10 h (45 minutes + 10 minutes de questions) -

À la découverte de l'AFANB - Briser l'isolement social des aînés

Pour plus d'INFORMATION et pour INSCRIPTION contacter Bruno Poirier :

bruno.poirier220@gmail.com

Tél.: (506) 545-5926 □



Town of Beresford Summer jobs for students

The Town of Beresford is looking for students this summer to assist in the organization of cultural and recreational activities and to support the team at the Beresford Regional Farmers Market.

Tasks include, but are not limited to:

- Coordinate cultural and recreational activities
- Coordinate kayaks and fat bikes locations
- Preparing promotional material for the activities and the Beresford Regional Farmers Market
- Assist the manager at the Beresford Regional Farmers Market and support the merchants during weekly deliveries

Education: High School, University or College student.

Supervision: Students will work at the beach office and will work under the supervision of the project manager of recreation, tourism and community development.

Training: Training will be provided on site.

Hours of work: Thirty-five (35) hours per week. Must be available weekends and evenings.

Requirements:

- Bilingual (French & English)
- Must be attending high school or post secondary establishment in September 2021
- Capacity to work in team
- Must be self-reliant, motivated and able to work with little or no supervision
- Must have interpersonal communication skills

To apply, please send your resume at projets@beresford.ca by April 15, 2021.



Ville de Beresford Emplois d'été pour étudiants

La Ville de Beresford est à la recherche d'étudiants pour pouvoir plusieurs postes en lien avec l'organisation d'activités culturelles et récréatives ainsi que pour appuyer l'équipe à l'Écomarché régional de Beresford

Les tâches sont, mais sans s'y limiter :

- Coordonner les activités culturelles et récréatives
- Coordonner les locations de kayaks et de « fat bikes »
- Préparer le matériel promotionnel des activités et de l'Écomarché
- S'occuper des activités lors de la journée de l'Écomarché et appuyer les marchands lors de leur livraison hebdomadaire

Études : Études secondaires, collégiales ou universitaires.

Supervision : Les étudiants et étudiantes travailleront à partir du bureau de la plage et seront sous la supervision de la

directrice en projets de loisirs, tourisme et développement communautaire.

Formation : Une formation sera offerte lors de l'embauche.

Heures de travail : Trente-cinq (35) heures par semaine. Doit être disponible soirs et week-ends.

Exigences et compétences

- Bilingue (français et anglais).
- Doit fréquenter un établissement d'étude secondaire ou postsecondaire à l'automne 2021
- Capacité de travailler en équipe
- Doit être autonome, motivé et pouvoir travailler sans supervision ou presque
- Habileté en communication interpersonnelle

Pour postuler, veuillez faire parvenir votre CV à projets@beresford.ca d'ici le 15 avril 2021.

Let's keep New Brunswick Clean & Green

Protect New Brunswick's environment for generations to come. Recycle electronics, tires, paint, oil and glycol.

Assurons un Nouveau-Brunswick propre et vert!

Protégeons l'environnement du Nouveau-Brunswick pour les générations à venir. Recyclons les produits électroniques, les pneus, la peinture, l'huile et le glycol.



MOVING
BEYOND
WASTE

AU-DELÀ
DES DÉCHETS



For more information:
Pour plus de renseignements :
www.recyclenb.com
Tel. / Tél. : 506-454-8473
Toll Free / Sans frais : 1-888-322-8473



Il faut enlever les abris de pêche sur la glace

Les abris utilisés pour la pêche sur la glace doivent être enlevés de tous les cours d'eau au plus tard le 8 mars dans le sud de la province et d'ici le 15 mars dans le nord de la province.

Le nord de la province comprend les comtés de Kent, Gloucester, Madawaska, Northumberland, Restigouche et Victoria.

Il est important de prendre note que la saison de pêche sur la glace est ouverte jusqu'au 31 mars. □

Removal ice-fishing shelters

Ice-fishing shelters must be removed from all provincial waterways no later than March 8 in the southern part of the province and by March 15 in the northern part.

The northern part of the province includes the counties of Kent, Gloucester, Madawaska, Northumberland, Restigouche and Victoria.

It is important to note that ice fishing season is open until March 31. □

Du 1er au 31 mars 2021

Les Rendez-vous de la Francophonie

Les Rendez-vous de la Francophonie vous offrent une programmation divertissante et enrichissante tout au long du mois de la Francophonie en mars. Célébrons ensemble la francophonie, sa culture, sa diversité et son inclusivité partout au Canada!

Le slogan de cette année : **ACADIE, au cœur de mon pays! Une langue, des milliers d'histoires.**

Découvrez les activités organisées d'un bout à l'autre du pays ainsi que des jeux et des concours en ligne à www.rvf.ca

Amusez-vous! □

**Pour publication dans l'Écho
envoyez vos textes et photos à :
textes@echosnb.com**